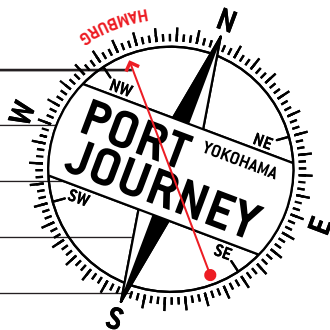


## PORT JOURNEYS LOGBOOK

DATE 2016/9/15-18 TIME

NOTE **PORT JOURNEYS DIRECTORS MEETING  
HAMBURG 2016**



LOCATION

ED.

ポート・ジャーニー・プロジェクト  
ディレクターズミーティングハンブルク 2016  
2016/9/15-18

PORT JOURNEYS  
DIRECTORS MEETING HAMBURG 2016  
2016/9/15-18

### 開催概要

会場：FRISE Künstlerhaus、ハンブルク  
主催：Hyper Cultural Passengers  
協力：Free and Hanseatic City of Hamburg -  
Ministry of Culture and Media

### OUTLINE

Venue: FRISE Künstlerhaus, Hamburg  
Organized by Hyper Cultural Passengers  
Supported by Free and Hanseatic City of Hamburg - Ministry of Culture  
and Media

### プログラム

### PROGRAM

2016/9/15 (THU)

レセプション  
「来るべきものの形」展オープニング

2016/9/15 (THU)

Welcome Reception  
Exhibition Opening

2016/9/16 (FRI)

ハンブルク探訪ツアー  
クッキング

2016/9/16 (FRI)

«Tracing hyper passages», guided thematic tours  
Hyper Passengers Co-Cooking

2016/9/17 (SAT)

ディレクターズオープンテーブルトーク

2016/9/17 (SAT)

Open Table Talk

### 参加者 / PARTICIPANTS

Julia Dautel, Hamburg, Germany / Tsutomu Okada, Yokohama, Japan / Yoshie Ota, Yokohama, Japan /  
Heidi Salaverria, Hamburg, Germany / James A. Enos, Athens, USA / Tim Schwartz, San Diego, USA /  
Alina Mänttari-Buttler, Helsinki, Finland / Jan Derk Diekema, Groningen, Netherlands /  
Anna Virtanen, Helsinki, Finland / Reham Sharbaji, Amman, Jordan / Evelyn Wang, Shanghai, China /  
Hekla Dögg Jónsdóttir, Reykjavik, Iceland / Marenka Krasomil and Salah Zater, Hamburg, Germany /  
Prue Crome, Melbourne, Australia / Michael Kress, Hamburg, Germany / Susanna Baer, Zürich Switzerland



### HYPER CULTURAL PASSENGERS について

アートのプラットフォーム、HYPER CULTURAL PASSENGERS (HyCP) は、他と自身の間に線を引き、自己のみで完結するという視点に疑問を投げかけ、文化の境界を超える旅人になろうと提案する。この場合の旅人は比喩的な旅であり、また実際の旅に出かけることでもある。HyCP に属する旅人として、アーティストや哲学者は、国際交流の担い手となり、文化の垣根を超えていく。

### ディレクターズ・ノート

2016年9月15日から18日まで、ヨーロッパで初めての開催となる第三回ディレクターズミーティングがハンブルクのHyCP/FRISEで行われた。「Measuring hyperlinks on passages to similarities」—ハンブルクのプログラムはひとつの問いから始まった。アートを用いて、どのように文化主義を語るかについて。会議に参加したのは、アーティスト、キュレーター、哲学者や様々な美学見識、芸術の理解や国家観のある文化アクティビストなど。様々なテーマで、文化を超えていく散歩を体験したのち、参加者は再びHyCP/FRISEに集合。今回の取組で、コンセプト、香り、美しさ、ストーリーを共有し、グローバルアートを体験することが、共同学習の機会となりえるのかを試してみた。

### ABOUT HYPER CULTURAL PASSENGERS

The platform project Hyper Cultural Passengers (HyCP) questions the myth of the autonomy – thus self-sufficiency – of the subject, and proposes instead the idea of a hypercultural passenger. This passenger embarks on a journey that is at once metaphorical and real: artists and thinkers are going to become part of an international exchange, taking hypercultural trips as passengers of HyCP.

### DIRECTOR'S NOTE / MICHAEL KRESS

Port Journeys directors gathered to meet for the third time – and first time in Europe – from September 15th to 18th, 2016, in Hamburg, Germany, at HyCP/FRISE. Conversation in Hamburg opened up the question of how to talk about culturalism through art. We brought together artists, curators, philosophers, and other cultural activists from different aesthetic fields, geopolitical realities, and artistic understanding. Following different thematic approaches of hyper-cultural paths, Port Journey participants came together for the 2016 annual meeting at HyCP/FRISE. We shared concepts, aromas, beauty, and stories to outline the possibilities of building a common moment of experiencing global art as a chance for collaborative learning.